

**Marybeth Timmermann, CT**  
**ATA-Certified French to English Translator**  
**Specializing in Academic Writing, Editing, Copyediting, and Proofreading**

1318 Lakeview Dr.  
Greenville, IL 62246  
[linkedin.com/in/mtimmermann](https://www.linkedin.com/in/mtimmermann)

**Certification:**

Certified French to English Translator by the American Translators Association.

**Translation Experience:**

2017-present: Freelance French to English Translator specializing in academic writing, editing, copyediting, and proofreading.

1997-2015: Contributing Translator to *The Beauvoir Series*, an eight-volume collection of the writings of Simone de Beauvoir in English translation, coedited by Margaret A. Simons and Sylvie Le Bon de Beauvoir, published by the University of Illinois Press; translated 45 essays, articles, prefaces, and introductions in the following volumes of *The Beauvoir Series*:

*Feminist Writings* (2015)

*Political Writings* (2012)

*“The Useless Mouths” and Other Literary Writings* (2011)

*Philosophical Writings* (2004)

**Editing/Copyediting/Proofreading Experience:**

2016-2019: Assistant Editor with Barbara Klaw, Sylvie Le Bon de Beauvoir, and Margaret A. Simons, *Diary of a Philosophy Student, Volume 2, 1928-29* by Simone de Beauvoir; assisted with copyediting and proofreading the manuscript for publication.

2010-2015: Assistant Editor with Margaret A. Simons and Sylvie Le Bon de Beauvoir, *Feminist Writings*, *Political Writings*, *“The Useless Mouths” and Other Literary Writings*, all by Simone de Beauvoir; corrected and edited translations from various translators for accuracy, style, and consistency; assisted with copyediting and proofreading.

2006: Assistant Editor with Barbara Klaw, Sylvie Le Bon de Beauvoir, and Margaret A. Simons, *Diary of a Philosophy Student, Volume 1, 1926-27* by Simone de Beauvoir; edited translation for accuracy, style, and consistency.

2004: Assistant Editor with Margaret A. Simons and Mary Beth Mader, *Philosophical Writings*; edited all translations in the volume for accuracy, style, and consistency; assisted with copyediting and proofreading.

**Education:**

MA in French Language Learning, 1996  
University of Illinois at Urbana-Champaign, Illinois

Diplôme de Langue Française, 1994  
Alliance Française in Rouen, France

BA in French and Mathematics, 1993  
Illinois Wesleyan University in Bloomington, Illinois